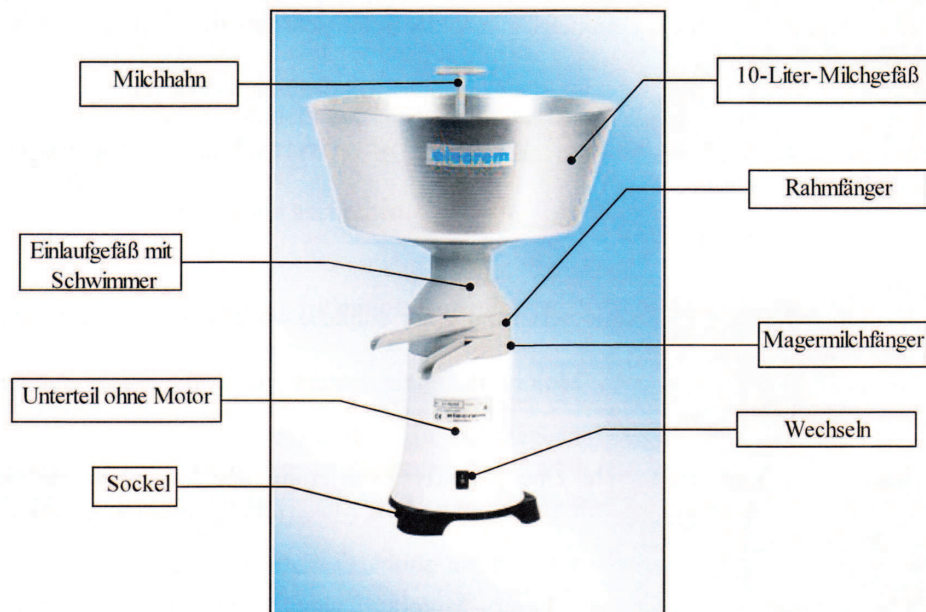


## Bedienungsanleitung

**elecrem**

### BETRIEBSANLEITUNG

## Milchzentrifugen: ELECREM 1 Maschine Nr.



***Elecrem Nr.1***

*125 l/h*

### AUFSTELLUNG DER RAHMZENTRIFUGE

#### Elecrem « 1 » (125l/h)

Die Rahmzentrifuge ist direkt auf einem Tisch anhand der am Sockel befindlichen 3 Befestigungsschrauben zu fixieren.

Vor der ersten Inbetriebnahme müssen der Trichter, die Auffangvorrichtungen, der Separator, die kleinen Gummiunterlagen in der Schaftschüssel (unter dem Separator) entfernt werden.

Dann die Maschine und alle Teile, die in Kontakt mit der Milch sind, reinigen.

Die In- und Außerbetriebnahme der Zentrifuge erfolgt mit dem am Milchgefäß befindlichen wechseln.

#### Motor:

Alle unsere Maschinen funktionieren mit einer einphasigen 220-V-Stromversorgung (110 V auf Anfrage).

Das „schwebend“ gelagerte Motoraufhängungssystem sorgt für einen ruhigen, geräuschlosen Betrieb.

Diese Aufhängung ermöglicht eine perfekte Zentrierung des Motors sowie eine Justierung des Separators, damit der Rahm und die Magermilch korrekt abgeschieden werden können.

Die werkseitige Einstellung dieser Motoraufhängung und die vorgesehene Freigängigkeit dürfen unter keinen Umständen geändert oder unterdrückt werden.

Die Motoren erfordern praktisch keine Wartung, nur die Kohlebürsten müssen vor dem vollkommenen Verschleiß (bitte alle 6 Monate überprüfen) ersetzt werden.

Option Trafo / Regler für die Rahmzentrifuge Nr. 1:

Mittels dieser Option lässt sich die Versorgungsspannung der Rahmzentrifuge verstellen und folglich die Viskosität des Rahms ändern.

Dies geschieht über den Drehknopf, welcher die Drehzahl des Motors erhöht (dickerer Rahm), wenn er in Richtung (+)-Zeichen einen dünnflüssigeren Rahm abscheidet.

## REINIGUNG DER RAHMZENTRIFUGE

### Ausbau des Separators:

- Die Mutter mit dem mitgelieferten Hakenschlüssel entfernen. Dabei gemäß der Darstellung des Fotos vorgehen.

Den Separator am Boden mit der linken Hand halten.

Den Hakenschlüssel auf der Mutter anordnen und gut mit der rechten Hand festhalten, wobei der Schlüsselgriff nach vorne gedreht sein muss. Das Endstück des Schlüssels mit einem kurzen, heftigen Schlag am Tischrand aufschlagen, um die Mutter zu befreien.

Dann die Mutter von Hand ausdrehen.



- Der Separator muss sich problemlos öffnen lassen.

- Sollte am Anfang der Aufsatz des Separators ein wenig am Unterteil haften, drehen Sie die Einheit einfach um – so wie nebenstehend angegeben – und schlagen mit dem Gewindeteil auf ein Stück Holz oder Kunststoff.

Schlagen Sie jedoch mit dem Gewinde nie auf eine Metallfläche oder auf den Boden. Sie könnten dadurch den Schraubengang am Boden des Separators endgültig beschädigen.



Nachdem Sie den Separator geöffnet haben, die Scheide abnehmen und die Teller ohne Gewalt entfernen.

Die Gummidichtung entfernen und reinigen.

Beim Waschen der Scheide nicht die Rahmschraube entfernen.

Mit einer Flaschenbürste das Rohr in der Mitte des Separators sowie die 3 Verteileröffnungen, die ihn verlängern, reinigen.

Darauf achten, alle Teile mit viel Sorgfalt zu säubern.

### Empfohlene Reinigungsmittel:

Warmes Wasser (65°C) und ein üblicher, alkalifreier Geschirreiniger.

Nie abkratzende Mittel wie Natronlaugekristalle oder –lösungen, Waschmittel oder Reinigungsprodukte für Melkhallen oder säurehaltige Lösungen verwenden.

Reinigung im Geschirrspüler ausschließlich ohne Einsatz von alkalihaltigen Produkten.

Desinfizierung: Einweichen in einer Lösung mit 1% Bleichlauge (Javel-Wasser).

Die Schüssel der Rahmzentrifuge (auf dem Maschinengestell) am herausnehmbaren Kegel des Motors einfach nur mit einem trockenen oder leicht angefeuchteten Lappen reinigen.

Das Abflussloch in der Schüssel überprüfen. Diese Öffnung muss immer einwandfrei gesäubert sein, damit eventuell auslaufende Milch vom Separator von außen sichtbar ist.

Ist dieses Abflussloch verstopft, kann Milch zum Motor laufen und diesen beschädigen (Gefahr eines elektrischen Kurzschlusses).

### Zur Erinnerung:

Im Allgemeinen ist bei der Reinigung zu beachten, dass keine Teile des Separators angestoßen oder verletzt werden.

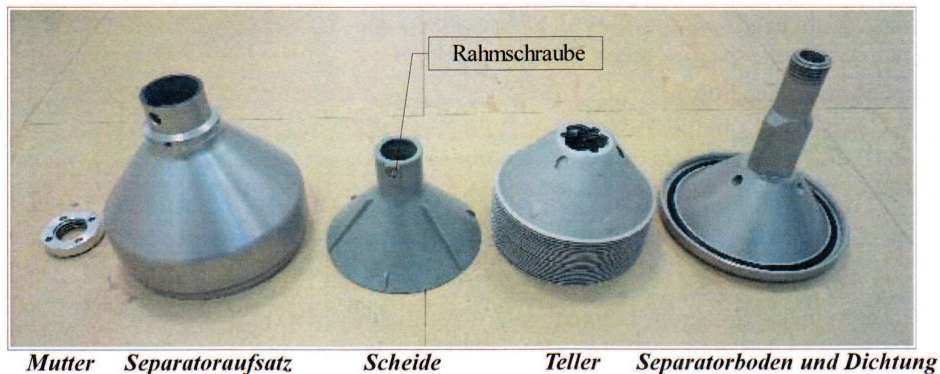
Eine Verformung dieser Teile wirkt sich auf die Auswucht und folglich die Funktionstüchtigkeit Ihrer Rahmzentrifuge aus.

### Wichtig:

Separatormutter: Wenn Sie ein anormales Spiel im Schraubengang feststellen, sofort einen Austausch vornehmen.

## WIEDEREINBAU

Separator:

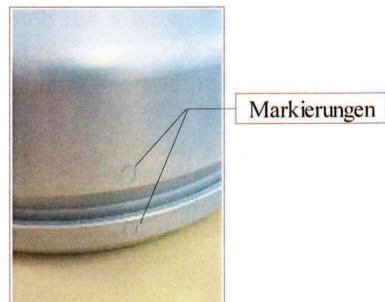


1/ Dichtung einlegen (am Separatorboden).

2/ Dann die Teller ohne Gewaltanwendung schichten.

3/ Plastikscheide anordnen (Scheide mit Rahmschraube).

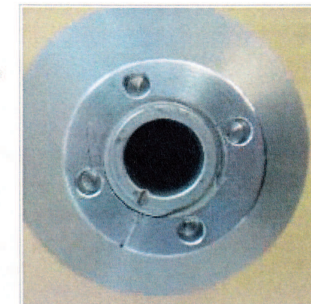
4/ Alles mit dem Aufsatz des Separators abdecken. Die Markierungen „0“ müssen sich oben und gegenüber vom Separatorboden befinden. Sicherstellen, dass der Aufsatz des Separators gut eingedrückt ist und auf der Gummidichtung ruht (nebenstehendes Foto).



5/ Die Markierungen „0“ in dieser Stellung lassen, und die Separatormutter wieder von Hand eindrehen. Abschließend den Hakenschlüssel verwenden. Die Arretierung beenden, indem Sie dieses Mal den Separatorboden in der rechten Hand halten und den Schlüssel in der linken Hand und mit dem Schlüsselhinterteil mehrere Male kurz am Rand eines Tisches aufschlagen (siehe nachstehendes Foto).



Nachdem die Mutter angezogen ist, soll sich die Markierung (der Strich) gegenüber der Markierung des Separatorbodens befinden (nebenstehendes Foto).



6/ Mit einem sauberen Lappen den herausnehmbaren Plastikkegel (Oberteil des Motors) und den unteren Teil des Separatorbodens reinigen.

7/ Den Separator auf dem Antriebskegel des Motors anordnen, dann den Auffang für Magermilch, den Auffang für Rahm, den Trichter, Schwimmer und das Milchaufnahmegefäß mit Hahn in geschlossener Stellung montieren.

Hinweis: Der Schwimmer regelt die Zufuhr zum Separator und muss regelmäßig überprüft werden.

### BEDIENUNG DER RAHMZENTRIFUGE

Nachdem Sie das Gerät gemäß den vorstehenden Erläuterungen aufgestellt haben, schließen Sie es bitte an eine Stromquelle an und schalten Sie es mit dem wechsellernen ein.

Etwa 2 Minuten lang warten, damit der Motor seinen Leistungsbereich erreicht.

Das Gefäß mit warmer Milch füllen (kuhwarm, 37°C).

Den Hahn des Gefäßes öffnen. Hierzu den Teil mit dem kleineren Durchmesser des Hahenschlüssels gegenüber von der Nut am Milchgefäß platzieren.

Nach ein paar Augenblicken sicherstellen, dass Rahm und Milch in die Kanäle der Auffanghauben fließen.

Falls der Milchgefäß mehrere Male gefüllt werden muss, diese Befüllung vornehmen bevor er vollkommen leer ist, um eine homogene Entrahmung zu gewährleisten.

Die Maschine mit vollkommen trockenem oder vollständig vollem Separator starten, aber nie, wenn sie nur noch einer geringe Flüssigkeitsmenge enthält. Unregelmäßige Flüssigkeitsverlagerungen bei der Inbetriebnahme können Vibrationen verursachen und die Maschine beschädigen.

Der regelmäßige Einsatz Ihrer Rahmzentrifuge führt im Laufe der Zeit zum Verschleiß der Teller. Diese verlieren dann innerhalb des Separators ihre Spannkraft und die sie abdeckende Scheide ebenso. Der entstehende Spielraum bewirkt eine unregelmäßige Entrahmung und eine Unwucht des Separators. Zwischen dem letzten der aufeinandergestapelten Teller und der Scheide mit der Rahmschraube darf kein Spiel bestehen. Nötigenfalls müssen ein paar zusätzliche Teller hinzugefügt werden. Die Scheide muss immer am letzten Teller anliegen.

Anzahl der Teller im Separator der Rahmzentrifuge Nr. 1: 19 (höchstens: 22)

Wenn sich mehr als die empfohlene Anzahl Teller im Separator befinden, muss der komplette Tellersatz gewechselt werden.

Die Viskosität des Rahms kann durch Verstellung der Rahmschraube (im hinteren Teil der Scheide) geändert werden.

Diese Verstellung muss allmählich erfolgen, d. h. nicht mehr als eine Vierteldrehung auf einmal.

Hierzu ist der kleine Sechskantschlüssel am Ende des Hakenschlüssels zu verwenden (siehe Foto).



Durch Eindrehen der Schraube wird der Rahm dicker. Allerdings darf sie nicht fest angezogen werden, weil sonst der Rahm nicht abfließen kann.

Durch Ausdrehen der Schraube wird der Rahm flüssiger.

Vermeiden Sie, die Schraube zu lösen, um die Scheide nicht zu beschädigen.

#### Trafo/Regler: (optionale Ausrüstung)

Mit dieser Ausrüstung kann die Viskosität des Rahms geregelt werden während die Maschine in Betrieb ist, indem auf die Versorgungsspannung eingewirkt wird.

Für einen dickeren Rahm die Versorgungsspannung leicht um 1 bis 2 Schaltstellungen zum (+)-Zeichen erhöhen. Für einen dünneren Rahm denselben Vorgang in Richtung (-)-Zeichen vornehmen.

#### **ACHTUNG**

Nie den Motor abschalten, solange das Gefäß nicht vollständig entleert oder der Hahn noch nicht geschlossen ist.

Den kompletten Stillstand des Separators abwarten, bevor Sie die Auffangvorrichtungen entfernen und die Maschine, wie zuvor erläutert, reinigen.

### **EIN PAAR TIPPS FÜR STÖRUNGSFÄLLE**

- Die Rahmzentrifuge vibriert oder der Separator berührt die Auffangvorrichtungen:  
Mögliche Ursache: Verschleiß des herausnehmbaren Kegels, Verschleiß der Aufhängungen.  
Der Separator ist nicht festgeschraubt oder es bleibt noch Flüssigkeit im Separator.
- Milch fließt durch das Abflussloch des Maschinengestells:  
Mögliche Ursache: Der Separator ist nicht richtig eingeschraubt, die Dichtung wurde vergessen oder falsch eingelegt, der Hahn wurde vor der Inbetriebnahme des Motors geöffnet.

#### **ZU KLARER RAHM**

- Gelockerte oder nicht mehr montierte Rahmschraube.
- Motordrehzahl zu langsam (Kohlebürsten prüfen)

#### **ZU DICKER RAHM**

- Die Milch ist kalt.
- Der Motor läuft zu schnell.
- Die Rahmschraube ist zu sehr eingedreht.
- Der Trichterauslauf (Milchzufuhröffnung) ist verstopft.

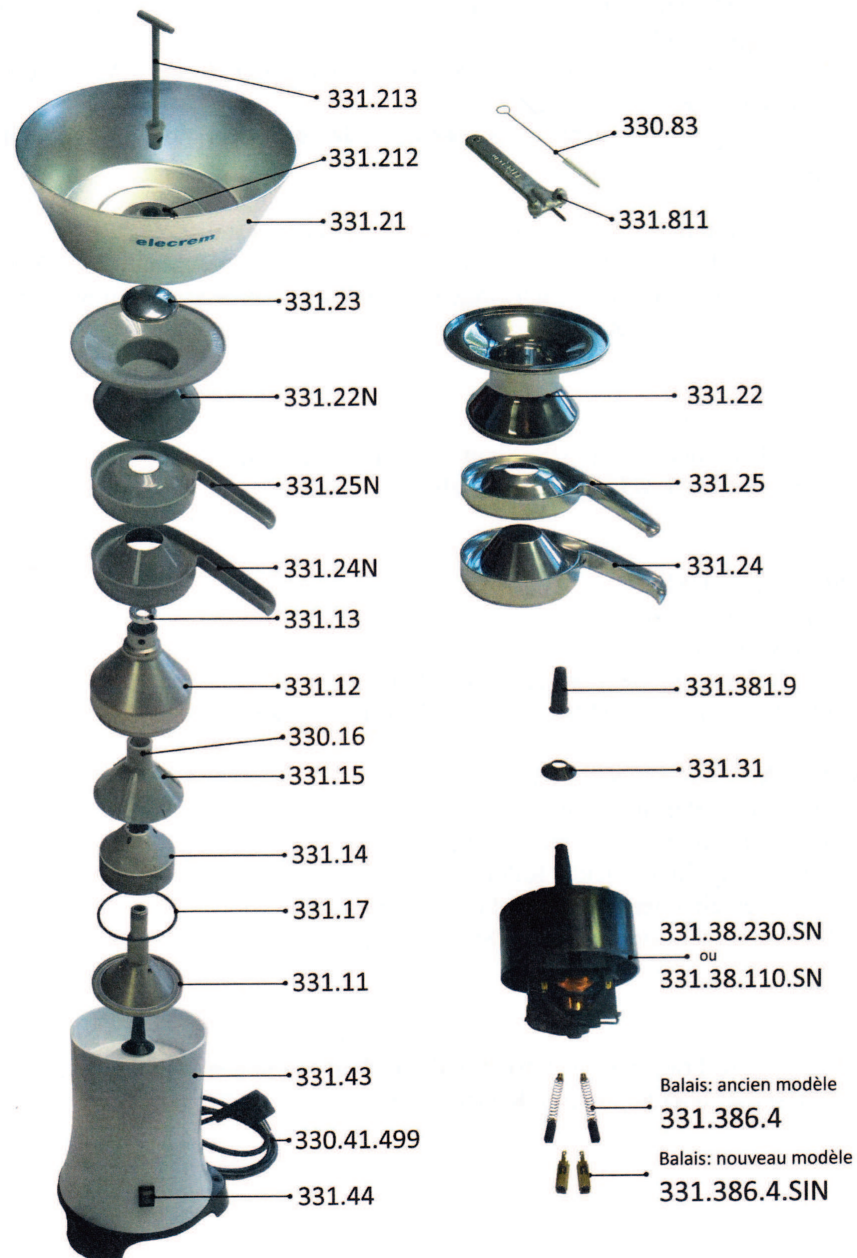
## UNREGELMÄSSIGE ENTRAHMUNG

- Durchlöcherter Schwimmer.
- Verschlossene Kohlebürsten des Motors.
- Einstellung für zu dicken Rahm.
- Es fehlen ein oder mehrere Teller im Separator.
- Spannungsschwankungen der Stromquelle.

Falls Sie weitere Fragen zum Betrieb und zur Wartung haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder an unseren Kundendienst.

Ref	Designation	Bezeichnung
331.213	Clé de robinet	Milchhahn
331.212	Corps de robinet	Gummi im Milchefäß
331.21	Reservoir	Milchgefäß
331.23	Floteur	Schwimmer
331.22N	Entonnoir (nylon)	Einlaufgefäß (nylon)
331.25N	Receptacle crème (nylon)	Rahmfänger (nylon)
331.24N	Receptacle lait (nylon)	Magermilchfänger (nylon)
331.13	Ecrou de bol	Trommelmutter
331.12	Dessus de bol	Trommeldeckel
330.16	Vis à crème	Rahmschraube
331.15	Cloison	Plastikscheideteller mit schraube
331.14	Assiette	Aluminiumscheideteller
331.17	Joint de bol (sachet de 3 joints)	Dichtringe (3 Stück)
331.11	Fond de bol	Trommelunterteil
331.10	Bol séparateur complet	Trommel vollständig
331.43	Fut moteur	Unterteil ohne Motor
330.41.499	Câble alim. L=150 cm	Kabel L=150
331.44	Interrupteur	Wechseln
330.83	Goupillon	Reinigungsbürste
331.811	Clé à ergot	Trommelschlüssel
331.22	Entonnoir (métal)	Einlaufgefäß (metall)
331.25	Réceptacle crème (métal)	Rahmfänger (metall)
331.24	Réceptacle lait (métal)	Magermilchfänger (metall)
331.31	Déflecteur (nylon)	Plastikscheibe für Konus
331.381.9	Cône amovible	Plastikkonus
331.412	Amortisseur moteur (3)	Schwingpuffer für motor
331.38.220.S	Moteur 220V	Motor 230V
331.38.110.S	Moteur 110V	Motor 110V
TRANS/REGUL 300VA.0	Régulateur 220 V/110 V	Regulator 220V/110V
331.386.4	Balais (jeu de 2) Ancien Modèle	Ersatzkohlen alte V'ersion
331.386.4.SIN	Balais (jeu de 2) Nouveau Modèle	Ersatzkohlen neue V'ersion

## Explosionszeichnung





# Elecrem wirówka do mleka EM1 Bestellnummer: 52923, 23850

## instrukcja obsługi

23.02.2015

Elecrem  
INSTRUKCJA OBSŁUGI  
Wirówka do mleka: ELECREM 1  
Maszyna nr



Elecrem Nr.1

125 l/h

### INSTALACJA WIRÓWKI DO ŚMIETANY

Elecrem 1 (1251l/h)

Wirówkę do śmietany należy zamocować bezpośrednio na stole za pomocą 3 śrub mocujących umieszczonych na podstawie. Przed pierwszym uruchomieniem należy usunąć lejek, urządzenia zbierające, separator, małe gumowe podkładki w czaszy wału (pod separatorem).

Następnie oczyścić maszynę i wszystkie części mające kontakt z mlekiem.

Wirówka jest włączana i wyłączana przyciskiem umieszczonym przy zbiorniku mleka.

### Silnik:

Wszystkie nasze maszyny pracują z jednofazowym zasilaniem 220 V (110 V na życzenie).

System zawieszenia silnika „pływającego” zapewnia cichą pracę.

Zawieszenie to pozwala na perfekcyjne centrowanie silnika i regulację separatora w celu zapewnienia prawidłowego oddzielenia śmietany i odtuszczonego mleka.

Fabryczne ustawienie tego zawieszenia silnika oraz zamierzona swoboda ruchu nie mogą być w żadnym wypadku zmieniane lub tłumione.

Silniki nie wymagają praktycznie żadnej konserwacji, tylko szczotki węglowe muszą być wymieniane przed całkowitym zużyciem (należy sprawdzać co 6 miesięcy).

Opcja transformator/sterownik do wirówki do śmietany nr 1:

Opcja ta umożliwia regulację napięcia zasilania wirówki do śmietany i w konsekwencji zmianę lepkości śmietany.

Odbywa się to za pomocą pokrętki obrotowego, które zwiększa prędkość obrotową silnika (grubsza śmietana), gdy w kierunku znaku (+) osadza on cieńszą śmietaną.

### CZYSZCZENIE WIRÓWKI DO ŚMIETANY

Usunięcie separatora

- Zdjąć nakrętkę za pomocą dostarczonego klucza hakowego. W ten sposób zgodnie z przedstawioną procedurą fotograficzną.

Przytrzymać separator na podłodze lewą ręką. Umieścić klucz hakowy na nakrętce i przytrzymaj go mocno prawą ręką, przekręcając uchwyt klucza do przodu. Docisnąć końcówkę klucza do krawędzi stołu za pomocą krótkiego, gwałtownego uderzenia, aby uwolnić nakrętkę.

Następnie odkręć nakrętkę ręcznie.

- Separator musi się łatwo otwierać.

- Jeśli na początku górna część separatora przylega trochę do dolnej części, wystarczy obrócić urządzenie - jak pokazano na rysunku obok - i przykleić gwintowaną część na kawałek drewna lub tworzywa sztucznego.

Nigdy nie należy jednak uderzać gwintu w metalową powierzchnię lub w podłogę. Może to spowodować trwałe uszkodzenie gwintu śruby na spodzie separatora.

Po otwarciu separatora zdjąć osłonę i zdjąć płyty bez użycia siły.

Zdjąć i wyczyścić gumową uszczelkę.

Podczas mycia osłony nie należy usuwać śruby do śmietany.

Za pomocą szczotki do butelek oczyścić rurę w środku separatora i 3 otwory rozdzielacza, które ją przedłużają.

Należy uważać, aby wszystkie części oczyścić z dużą ostrożnością.

Zalecane środki czyszczące:

Ciepła woda (65°C) i zwykły, nie zawierający zasad detergent do zmywarek do naczyń. Nigdy nie używać środków drapiących takich jak, kryształ sody kaustycznej lub roztwory. Używaj detergentów lub środków czyszczących do pomieszczeń udojowych lub kwaśnych roztworów. Czyszczenie w zmywarce do naczyń wyłącznie bez użycia środków alkalicznych.

Dezynfekcja: moczenie w roztworze z ługiem wybielającym 1% (woda jawałkowa).

Wystarczy oczyścić miskę wirówki do śmietany (na ramie maszyny) na wyjmowanym stożku silnika za pomocą suchej lub lekko zwilżonej szmatki.

Sprawdzić otwór spustowy w misce. Otwór ten musi być zawsze doskonale oczyszczony, tak aby wyciekające mleko z separatora było widoczne z zewnątrz.

Jeśli ten otwór spustowy jest zablokowany, mleko może przedostać się do silnika i spowodować jego uszkodzenie (niebezpieczeństwo zwarcia elektrycznego).

Dla przypomnienia:

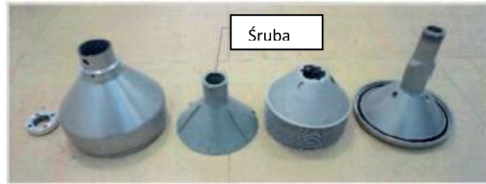
Ogólnie rzecz biorąc, podczas czyszczenia należy upewnić się, że żadna część separatora nie zostanie uderzona lub uszkodzona. Deformacja tych części wpływa na wyważenie i w konsekwencji na funkcjonalność wirówki do śmietany.

Ważne:

Nakrętka rozdzielająca: Jeśli zauważysz nieprawidłowy luz w gwincie śruby, natychmiast wymień.

## PONOWNY MONTAŻ

### Separator



nakrętka;nakładka na separator;oprawa;talerz;dno separatora i uszczelka

- 1) Włożyć uszczelkę separatora (na spodzie separatora).
- 2) Następnie położyć talerze bez użycia siły.
- 3) Ułożyć oprawę z tworzywa sztucznego (osłona ze śrubą).
- 4) Przykryć wszystko nakładką separatora. Oznaczenia „0” muszą znajdować się u góry i naprzeciwko dna separatora. Upewnij się, że górna część separatora jest dobrze wciśnięta i spoczywa na gumowej uszczelce (zdjęcie obok).
- 5) W tej pozycji pozostawić oznaczenie „0” i ręcznie przekręcić nakrętkę separatora z powrotem. Na koniec należy użyć klucza hakowego. Tym razem należy zakończyć proces zamykania, trzymając dno separatora w prawej ręce i kilkakrotnie uderzając krótko kluczem na krawędzi stołu w lewą rękę i tyłem klucza (patrz zdjęcie poniżej).

Po dokręceniu nakrętki znak (linia) powinien znajdować się naprzeciw znaku na spodzie separatora (zdjęcie obok).

- 6) Do czyszczenia wyjmowanego plastikowego stożka (górną część silnika) i dolnej części dna separatora należy użyć czystej ściereczki.
  - 7) Umieścić separator na stożku napędowym silnika, następnie kolektor odtłuszczonego mleka, kolektor śmietany, lejek. Zamontować pływak i odpływ mleka z kranem w pozycji zamkniętej.
- Uwaga: spławik reguluje zasilanie separatora i musi być regularnie sprawdzany.

### PRACA WIRÓWKI

Po zainstalowaniu urządzenia w sposób opisany powyżej, należy podłączyć je do źródła zasilania i włączyć przy przełączeniu.

Odczekaj około 2 minut, aby silnik osiągnął swój zakres mocy.

Napełnić naczynie ciepłym mlekiem (ciepło krowy 37°C).

Otworzyć kran naczynia. W tym celu należy umieścić część o mniejszej średnicy klucza płaskiego naprzeciw rowka na zbiorniku mleka. Po kilku chwilach upewnij się, że śmietana i mleko dostają się do kanałów kapturów odbiorczych.

Jeśli pojemnik na mleko musi być napełniany kilkakrotnie, należy go napełnić przed całkowitym opróżnieniem, aby zapewnić homogeniczne odtłuszczenie.

Maszynę uruchamiać z separatorem całkowicie suchym lub całkowicie napełnionym, ale nigdy, jeśli zawiera on tylko niewielką ilość cieczy. Nieregularne przemieszczenia cieczy podczas uruchamiania mogą powodować wibracje i uszkodzenia maszyny.

Regularne stosowanie wirówki do śmietany z biegiem czasu prowadzi do zużycia płytek. Te z kolei tracą swoją siłę zacisku wewnątrz separatora, podobnie jak osłona je pokrywająca. Wynikający z tego prześwit powoduje nieregularne odpryskiwanie i niewyważenie separatora. Nie może być luzu pomiędzy ostatnimi talerzami ułożonymi na sobie i osłoną ze śrubą kremową. W razie potrzeby należy dodać kilka dodatkowych płyt. Oprawa musi być zawsze na ostatnim talerzu. Liczba płytek w separatorze wirówki do śmietany Nr 1: 19 (maksymalnie: 22) Jeśli w separatorze jest więcej niż zalecana liczba płyt, należy wymienić cały zestaw płyt.

Lepkość śmietany można zmienić poprzez regulację śruby (z tyłu oprawy). Regulacja ta musi być stopniowa, tzn. nie więcej niż o ćwierć obrotu na raz. Użyj małego klucza sześciokątnego na końcu klucza hakowego (patrz zdjęcie). Przez wkręcenie śruby śmietana staje się grubsza. Nie wolno go jednak mocno dokręcać, w przeciwnym razie śmietana nie będzie odpływać. Po odkręceniu śruby śmietana staje się bardziej płynna. Unikać odkręcania śruby, aby uniknąć uszkodzenia pochwy.

Transformator/sterownik: (wyposażenie opcjonalne) Dzięki temu urządzeniu lepkość śmietany może być kontrolowana podczas pracy maszyny poprzez regulację napięcia zasilania. W przypadku gęstszej śmietany należy nieznacznie zwiększyć napięcie zasilania o 1 do 2 pozycji przełączania na znak (+). W przypadku cieńszego kremu należy wykonać tę samą operację w kierunku znaku (-).

### UWAGA

Nigdy nie wyłączać silnika, dopóki pojemnik nie zostanie całkowicie opróżniony lub zawór nie zostanie zamknięty. Przed demontażem urządzeń zbierających i czyszczeniem maszyny w sposób opisany powyżej należy odczekać, aż separator całkowicie się zatrzyma.

### KILKA WSKAZÓWEK DOTYCZĄCYCH PROBLEMÓW

- wirówka do śmietany lub separator dotyka urządzeń zbierających:  
Możliwa przyczyna: zużycie wyjmowanej wtyczki. Zużycie zawieszania.  
Separator nie jest przykręcony lub w separatorze pozostaje ciecz.  
- mleko przepływa przez otwór spustowy ramy maszyny:  
Możliwa przyczyna: separator nie jest prawidłowo przykręcony, uszczelka została zapomniana lub nieprawidłowo założona, zawór został otwarty przed uruchomieniem silnika.

### ZBYT PRZEJRZYSTA ŚMIETANA

- poluzowana lub niezamontowana śruba.  
- zbyt mała prędkość obrotowa silnika (sprawdzić szczotki węglowe)

### ZBYT GĘSTA ŚMIETANA

- zimne mleka.  
- silnik pracuje zbyt szybko.  
- śruba kremowa jest zbyt mocno wkręcona.  
- wylot lejka (otwór doprowadzający mleko) jest zablokowany.

## NIEREGULARNE ZBIERANIE ŚMIETANKI

- przedziurawiony spławik.
- zużyte szczotki węglowe silnika.
- ustawienie zbyt gęstej śmietany.
- w separatorze brakuje jednej lub więcej płyt.
- wahania napięcia źródła zasilania.

W przypadku dalszych pytań dotyczących obsługi i konserwacji, prosimy o kontakt ze sprzedawcą lub naszym działem obsługi klienta.

Désignation	Oznaczenie
Clé de robinet	Zawór
Corps de robinet	Guma w naczyniu
Reservoir	Naczynie na mleko
Floteur	Spławik
Entonnoir (nylon)	Naczynie (nylon)
Receptacle crème (nylon)	Zbiornik na śmietanę (nylon)
Receptacle lait (nylon)	Zbiornik na mleko (nylon)
Ecrou de bol	Nakrętka bębna
Dessus de bol	Przykrycie bębna
Vis à crème	Śruba
Cloison	Talerz plastikowy
Assiette	Talerz aluminiowy
Joint de bol (sachet de 3 joints)	Pierscienie (3 szt.)
Fond de bol	Część bębna
Bol séparateur complet	Bęben
Fut moteur	Dolna część
Câble alim. L=150 cm	Kabel L=150
Interrupteur	Zmiana
Goupillon	Szczotka
Clé à ergot	Klucz bębna
Entonnoir (métal)	Naczynie na mleko (métal)
Réceptacle crème (métal)	Zbiornik na śmietanę (métal)
Réceptacle lait (métal)	Zbiornik na mleko (métal)
Défecteur (nylon)	Tarcza plastikowa
Cône amovible	Stożek plastikowy
Amortisseur moteur (3)	Bufor dla silnika
Moteur 220V	Silnik 230V
Moteur 110V	Silnik 110V
Régulateur 220 V/110V	Regulator 220V/110V
Balais (jeu de 2) Ancien	Węgle zapas stara
Balais (jeu de 2) Nouveau	Węgle zapas nowa
Modèle	wersja

